



CANADA

TREATY SERIES 1970 NO. 32 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, November 16 and December 18, 1970

Entered into force December 18, 1970

With effect from July 1, 1970

SCIENCE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa le 16 novembre et le 18 décembre 1970

En vigueur le 18 décembre 1970

Avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1970

Enclosure:
Annex

43 280 292

b 3679946

43 268 863

b 1640045

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING
THE JOINT USE, OPERATION AND MAINTENANCE OF THE CHURCHILL
RESEARCH RANGE (WITH ANNEX)

I

*The Ambassador of the United States of America to the Secretary of State for
External Affairs of Canada*

Ottawa, November 16, 1970

SIR:

I have the honor to refer to discussions which have taken place between representatives of the Government of the United States of America and of the Government of Canada concerning activities of the United States at the Churchill Research Range following the expiration on June 30, 1970 of the agreement of June 11, 1965⁽¹⁾ concerning the joint use and funding of the Range by Canada and the United States. It is my understanding that since July 1, 1970 the Range has been funded, operated and maintained by the National Research Council of Canada for support of Canadian programs, but that there is the possibility for accommodation of United States sounding rocket launchings or other scientific activities on a case-by-case basis.

Since the discussions referred to indicate that the continuing availability of the Range to the United States is to the mutual interests of both countries, I have the honor to propose that future support of United States activities at the Range, or at other facilities of the National Research Council of Canada, be accommodated in accordance with the terms and conditions set forth in the Annex to this Note. If this proposal is acceptable to the Government of Canada, I have the honor to propose that this Note and its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement on this matter between our two Governments which will enter into force on July 1, 1970 and remain in force until June 30, 1973, unless terminated by either Government on three months' written notice to the other or unless extended for additional periods by mutual agreement of our two Governments.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

ADOLPH W. SCHMIDT

The Honorable
Mitchell Sharp,
Secretary of State
for External Affairs,

Enclosure:
Annex.

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1965 No. 9

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT L'UTILISATION CONJOINTE, LE FONCTIONNEMENT ET L'ENTRETIEN DU POLYGONE DE RECHERCHE CHURCHILL (AVEC ANNEXE)

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 16 novembre 1970

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement du Canada concernant les activités des États-Unis au Polygone de recherche Churchill après l'expiration, le 30 juin 1970, de l'accord du 11 juin 1965⁽¹⁾ concernant l'utilisation conjointe et le financement du Polygone par le Canada et par les États-Unis. Je crois savoir que, depuis le 1^{er} juillet 1970, le financement, le fonctionnement et l'entretien du Polygone ont été assurés, à l'appui des programmes canadiens, par le Conseil national de recherches du Canada, mais que le lancement de fusées-sondes américaines et d'autres activités scientifiques des États-Unis peuvent s'y effectuer individuellement.

Étant donné que les entretiens susmentionnés montrent que la continuation de l'utilisation du Polygone par les États-Unis est dans l'intérêt mutuel des deux pays, j'ai l'honneur de proposer que l'appui futur des activités des États-Unis au Polygone ou aux autres installations du Conseil national de recherches du Canada se fasse conformément aux dispositions de l'Annexe à la présente Note. Si cette proposition agréée au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et son Annexe et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1970 et le demeurera jusqu'au 30 juin 1973, à moins d'être résilié par l'un ou l'autre des Gouvernements, sur préavis de trois mois donné par écrit à l'autre Gouvernement, ou à moins d'être prorogé pour des périodes supplémentaires par décision commune de nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Sous-secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

ADOLPH W. SCHMIDT

L'honorable Mitchell Sharp
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Ottawa

Pièce jointe:
Annexe

¹ Recueil des traités 1965 n° 9

ANNEX

TERMS AND CONDITIONS GOVERNING THE SUPPORT OF UNITED STATES ACTIVITIES AT THE CHURCHILL RESEARCH RANGE

ARTICLE I

Canadian Government Responsibility

1. The Government of Canada (hereinafter referred to as Canada) may from time to time make the Churchill Research Range (hereinafter referred to as the CRR) available to agencies of the Government of the United States (hereinafter referred to as the United States) to carry out experiments for peaceful purposes involving sounding rockets and shall support accepted projects with the services and facilities of the CRR to the same extent as it supports Canadian experiments, subject to the requirements of the Canadian program.

2. Canada may similarly make these facilities of the CRR available for scientific experiments using ground-based instruments, balloons or aircraft.

3. Canada will arrange for the launching of meteorological rockets furnished by the United States Air Force provided that these launchings do not interfere with the primary function of the Range.

ARTICLE II

United States Government Responsibility

The United States will continue to provide such rockets and rocket-borne equipment as may be required for US launches and such ground measuring and recording devices not available at CRR as they may deem necessary and may provide such other equipment as needed for the performance of activities under this Agreement. Equipment provided by the United States may be operated by either of the parties to this Agreement.

ARTICLE III

Cooperating Agencies

Cooperating Agencies shall be designated by each Government to carry out, in consultation, the provisions of this Agreement. For Canada the Cooperating Agency shall be the National Research Council of Canada (hereinafter referred to as NRC). For the United States the Cooperating Agency shall be the National Aeronautics and Space Administration (hereinafter referred to as NASA). Either Government may change its Cooperating Agency by means of notice in writing to the other Government. The Cooperating Agencies designated by the two Governments are authorized to conclude supplementary agreements and administrative arrangements from time to time in the implementation of this Agreement.

ARTICLE IV

Scheduling

The NRC shall determine the level of activities to be conducted at the Range as follows:

ANNEXE

DISPOSITIONS RÉGISSANT L'APPUI DES ACTIVITÉS DES ÉTATS-UNIS AU POLYGONE DE RECHERCHE CHURCHILL

ARTICLE PREMIER

Responsabilités du Gouvernement canadien

1. Le Gouvernement du Canada (appelé ci-après le Canada) pourra mettre de temps à autre le Polygone de recherche Churchill (appelé ci-après le PRC) à la disposition d'organismes du Gouvernement des États-Unis (appelé ci-après les États-Unis) pour l'exécution, à des fins pacifiques, d'expériences comportant l'utilisation de fusées-sondes et assurera, pour des projets acceptés, l'appui des services et des installations du PRC dans la même mesure qu'il le fait pour les expériences canadiennes, sous réserve des exigences du programme canadien.

2. Le Canada pourra de même rendre ces installations du PRC disponibles pour des expériences scientifiques utilisant des instruments basés à terre, des ballons ou des aéronefs.

3. Le Canada prendra les dispositions nécessaires pour le lancement des fusées météorologiques fournies par l'Aviation militaire des États-Unis à condition que ces lancements ne gênent pas la fonction essentielle du Polygone.

ARTICLE II

Responsabilités du Gouvernement des États-Unis

Les États-Unis continueront de fournir les fusées et le matériel transporté par les fusées qui sont requis pour les lancements américains, ainsi que les dispositifs terrestres de mesure et d'enregistrement, non disponibles au PRC, qu'ils peuvent juger nécessaire; ils peuvent fournir en outre tout autre matériel requis pour la conduite des activités aux termes du présent Accord. L'une ou l'autre des parties au présent Accord pourra faire fonctionner le matériel fourni par les États-Unis.

ARTICLE III

Organismes de coopération

Chacun des deux Gouvernements chargera un organisme de mettre en œuvre, en consultation, les dispositions du présent Accord. Pour le Canada, l'Organisme chargé de cette coopération sera le Conseil national de recherches du Canada (appelé ci-après le CNRC). Pour les États-Unis, l'Organisme chargé de la coopération sera la *National Aeronautics and Space Administration* (appelé ci-après la NASA). Chacun des deux Gouvernements pourra remplacer son Organisme de coopération au moyen d'un avis donné par écrit à l'autre Gouvernement. Les Organismes de coopération désignés par les deux Gouvernements sont autorisés à conclure de temps à autre des accords supplémentaires et des arrangements d'ordre administratif pour la mise en œuvre du présent Accord.

ARTICLE IV

Calendrier des activités

Le CNRC déterminera le niveau des activités qui auront lieu au Polygone de la façon suivante:

1. With due regard to Canadian program requirements, NRC will schedule and launch United States scientific experiments involving the use of sounding rockets for space research for peaceful purposes and shall support the scheduling and launching of these experiments with the services and facilities of the Range to the same extent as it supports the scheduling and launching of Canadian scientific experiments involving the use of sounding rockets, except as stated below.

2. In the case of the Aerobee 150 and any other liquid fuelled rocket accepted by the NRC for launching from the range, NASA will provide an adequate number of experienced personnel required for a satisfactory and safe operation of the Aerobee facility. The facility will normally stay deactivated at the Range and will require reactivation work in advance of a launch scheduled from this facility.

3. Rocket launching schedules and other details shall for each specific case be arranged between the Cooperating Agencies.

4. The Range will normally comprise the following capabilities: Launch, electronic data retrieval, tracking and trajectory, communication, observation housing, fire protection and limited logistics and technical support.

ARTICLE V

Safety

All programs conducted at the Range shall conform to the NRC Safety Regulations in force at the Range.

ARTICLE VI

Financial Arrangements

1. For each launching of a sounding rocket from the CRR, pursuant to this Agreement, the United States shall pay at a rate or rates to be mutually agreed by the Cooperating Agencies.

2. For United States experiments at the CRR, not involving sounding rockets, the appropriate remuneration shall be agreed in each individual case by the Cooperating Agencies.

ARTICLE VII

Data Exchange

The scientific data derived by each Government from the conduct of activities pursuant to this Agreement shall be made available on request within a reasonable period of time to the Cooperating Agency of the other Government, subject to normal protection being given to the interests of prime experimenters. Scientific data will also be made available to the international scientific community, subject to the protection of the experimenters' rights.

ARTICLE VIII

Definition of term "United States Personnel"

For the purpose of this Agreement, the term "United States Personnel" shall mean:

1. En tenant dûment compte des exigences du programme canadien, le CNRC organisera et assurera le lancement des fusées-sondes utilisées pour les expériences scientifiques de recherche spatiale des États-Unis à des fins pacifiques, et il fournira, pour l'organisation et l'exécution de ces lancements, l'appui des services et installations du Polygone dans la même mesure qu'il le fait pour les expériences scientifiques canadiennes utilisant des fusées-sondes, sous réserve du cas décrit ci-dessous.

2. Dans le cas de l'*Aerobee 150* et de toute autre fusée à combustible liquide que le CNRC accepte de lancer du Polygone, la NASA fournira, en nombre suffisant, du personnel expérimenté pouvant assurer le fonctionnement satisfaisant et sûr de l'installation de l'*Aerobee*. L'installation restera normalement hors de service au Polygone et nécessitera un travail de remise en service avant tout lancement prévu à partir de cette installation.

3. Les dates de lancement des fusées et autres détails seront arrêtés par les Organismes de coopération dans chaque cas déterminé.

4. Le Polygone comprendra normalement les moyens suivants: lancement, récupération électronique des données, pistage et trajectographie, communications, installations d'observation, protection contre l'incendie, soutien logistique et technique limité.

ARTICLE V

Sécurité

Tous les programmes exécutés au Polygone se conformeront aux Règlements de sécurité du CNRC qui sont en vigueur au Polygone.

ARTICLE VI

Dispositions financières

1. Pour chaque lancement de fusée-sonde qui sera effectué à partir du PRC conformément au présent Accord, les États-Unis paieront selon un taux ou des taux qui seront fixés d'un commun accord entre les Organismes de coopération.

2. En ce qui concerne les expériences faites par les États-Unis au PRC et ne comportant pas l'utilisation de fusées-sondes, la rémunération qui convient sera fixée dans chaque cas particulier par les Organismes de coopération.

ARTICLE VII

Échange de données

Les données scientifiques obtenues par chaque Gouvernement à la suite des activités menées conformément au présent Accord devront être mises à la disposition de l'Organisme de coopération de l'autre Gouvernement, sur demande de celui-ci et dans une période de temps raisonnable, pourvu que la protection habituelle soit accordée aux intérêts des premiers expérimentateurs. Les données scientifiques seront aussi mises à la disposition de la collectivité scientifique internationale, à condition que les droits des expérimentateurs soient protégés.

ARTICLE VIII

Définition de l'expression «personnel des États-Unis»

Aux fins du présent Accord, l'expression «personnel des États-Unis» désigne:

1. Civilian personnel (including persons who are not United States citizens) engaged in or connected with United States activities on the Range but excluding:

- (i) Canadian citizens and persons ordinarily resident in Canada
- (ii) Personnel employed by a contractor engaged by the Canadian Cooperating Agency for the operation and maintenance of the Range.

2. Members of the United States "force" and "civilian component" as defined in Article I of the North Atlantic Treaty Status of Forces Agreement signed in London on June 19, 1951.⁽²⁾

ARTICLE IX

Canadian Immigration and Customs Regulations

1. Except as otherwise provided, the direct entry of United States personnel into Canada shall be in accordance with Canadian customs and immigration procedures which shall be administered by local Canadian officials designated by Canada.

2. Canada shall take the necessary steps to facilitate the admission into, and the departure from, the territory of Canada of United States personnel. The United States, at the request of Canada, will assist in arranging for the departure from Canada of any such personnel without expense to Canada.

ARTICLE X

Taxation

Canada shall grant remission of customs duties and federal sales and excise taxes on goods imported by or on behalf of the United States specifically for its own use at the Range and federal sales and excise taxes on goods purchased by or on behalf of the United States in Canada which are to be used exclusively by the United States at the Range.

ARTICLE XI

Liability and Claims

1. In case of an accident arising in connection with the operation of the Range, responsibility to third parties shall be determined in accordance with Canadian law.

2. No liability shall attach to the United States based solely on title in the equipment and facilities at the Range.

3. Where, as a result of determination in accordance with Canadian law the operator of the Range is found liable, the Canadian Cooperating Agency shall bear the cost thereof.

4. Claims for damage to property or injury to persons arising from acts or omissions of United States personnel, who are sponsored by or employed by or directly connected with NASA, may be considered and settled in accordance with the provisions of Section 203(b) (13) of the United States National Aeronautics and Space Act (42 U.S.C. Sec. 2473) and as it may be amended.

⁽²⁾ Canada Treaty Series 1953 No. 13

1. Le personnel civil (y compris les personnes qui ne sont pas citoyens des États-Unis) qui se livre ou est rattaché aux activités exercées par les États-Unis au Polygone, sauf

- (i) les citoyens canadiens et les personnes qui demeurent habituellement au Canada
- (ii) le personnel qu'emploie un entrepreneur engagé par l'Organisme de coopération canadien pour assurer le fonctionnement et l'entretien du Polygone.

2. Les membres de la «force» et de l'«élément civil» des États-Unis aux termes de l'Article premier de la Convention sur le statut des forces du Traité de l'Atlantique nord qui a été signée à Londres le 19 juin 1951.⁽²⁾

ARTICLE IX

Règlements de l'immigration et des douanes du Canada

1. Sauf disposition contraire, l'admission directe de personnel des États-Unis au Canada se fera conformément aux formalités de douane et d'immigration du Canada, sous la direction de fonctionnaires canadiens locaux désignés par le Canada.

2. Le Canada prendra les mesures nécessaires pour faciliter l'admission du personnel des États-Unis en territoire canadien et le départ dudit personnel de ce même territoire. A la demande du Canada, les États-Unis collaboreront aux dispositions prises pour le départ du Canada dudit personnel sans que cela entraîne des frais pour le Canada.

ARTICLE X

Impôts

Le Canada accordera la remise des droits de douane et des taxes fédérales de vente et d'accise sur les marchandises importées par les États-Unis ou en leur nom expressément pour leur propre usage au Polygone, ainsi que la remise des taxes fédérales de vente et d'accise sur les marchandises achetées au Canada par les États-Unis ou en leur nom et devant être utilisées exclusivement par les États-Unis au Polygone.

ARTICLE XI

Responsabilité en cas d'accident et réclamations

1. En cas d'accident découlant du fonctionnement du Polygone, la responsabilité envers les tiers sera déterminée d'après la législation canadienne.

2. Aucune responsabilité ne sera imputable aux États-Unis ou au Canada du seul fait du titre de propriété sur l'équipement et les installations au Polygone.

3. Si, à la suite d'une détermination de responsabilité conformément à la loi canadienne, l'opérateur du Polygone est trouvé responsable, l'Organisme de coopération canadien en portera les frais.

4. Les réclamations pour dommages à la propriété ou blessures aux personnes découlant d'actes ou d'omissions de la part du personnel des États-Unis pris en charge ou employé par la NASA ou directement rattaché à cet organisme pourront être examinées et réglées conformément aux dispositions de l'Article 203 b) (13) du *National Aeronautics and Space Act* des États-Unis (42 U.S.C. Art. 2473) et à tout amendement qui pourra y être apporté.

⁽²⁾ Recueil des Traités, 1953, N° 13

5. Claims for damage to property or injury to persons arising from acts or omissions of members of the United States "force" as defined in Article VIII of this Agreement will be considered and settled in accordance with Article VIII of the North Atlantic Treaty Status of Forces Agreement, signed in London on June 19, 1951.

6. In the case of other claims against the United States arising from activities at the Range, the United States may also offer to settle these in accordance with applicable provisions of United States law. If any such offers are acceptable, the United States may so settle them.

ARTICLE XII

Information

The public release of information relating to operations under this Agreement will be the responsibility of the Agency concerned with the sponsorship of each project.

ARTICLE XIII

Locations Other than CRR

In addition to the Churchill Research Range, other facilities or installations of the National Research Council of Canada may be used for the support of United States sounding rocket launches or other scientific experiments for peaceful purposes as described in Article I, as may be agreed between the Cooperating Agencies. The provisions of the Articles of this Annex shall apply to such activities where applicable.

5. Les réclamations pour dommages à la propriété ou blessures aux personnes découlant d'actes ou d'omissions de membres de la «force» des États-Unis désignée à l'Article VIII du présent Accord seront examinées et réglées conformément à l'Article VIII de la Convention sur le statut des forces du Traité de l'Atlantique nord qui a été signée à Londres le 19 juin 1951.

6. Dans le cas d'autres réclamations contre les États-Unis découlant des activités qui ont lieu au Polygone, les États-Unis pourront aussi offrir de les régler conformément aux dispositions pertinentes des lois des États-Unis. Au cas où une telle offre de règlement serait acceptée, les États-Unis pourront procéder de cette façon.

ARTICLE XII

Information

Les communiqués publics touchant les opérations effectuées en vertu du présent Accord seront la responsabilité de l'Organisme qui s'occupe de chaque projet.

ARTICLE XIII

Emplacements autres que le PRC

Outre le Polygone de recherche Churchill, d'autres facilités ou installations du Conseil national de recherche du Canada pourront être utilisées pour les lancements de fusées-sondes ou autres expériences scientifiques des États-Unis effectuées à des fins pacifiques et désignées à l'Article premier, selon que les Organismes de coopération en conviendront. Les dispositions des Articles de la présente Annexe s'appliqueront à ces activités s'il y a lieu.

II

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the
Ambassador of the United States of America*

OTTAWA, December 18, 1970

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to your Note No. 226 of November 16, 1970, and the Annex thereto concerning the continued use of the Churchill Research Range by the United States for the purposes of sounding rocket launchings and other peaceful scientific activities as defined in the Annex. I wish to advise that the Government of Canada accepts the proposals set forth in your Note and the Annex thereto and agrees that your Note, together with this reply which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments which entered into force July 1, 1970, and shall remain in force until June 30, 1973, unless terminated by either Government on three months written notice to the other or unless extended for additional periods by mutual agreement of our two Governments.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
*Secretary of State
for External Affairs*

His Excellency Adolph W. Schmidt,
Ambassador of the United States of America

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à
l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

OTTAWA, le 18 décembre 1970

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note No. 226 du 16 novembre 1970 et à l'Annexe qui l'accompagne concernant l'utilisation par les États-Unis du Polygone de recherche Churchill aux fins de lancement de fusées-sondes et d'autres activités scientifiques de caractère pacifique définies dans l'Annexe. Je veux vous faire savoir que le Gouvernement du Canada approuve les propositions énoncées dans votre Note et son Annexe et accepte que votre Note, ainsi que la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements, un Accord qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 1970 et demeurera en vigueur jusqu'au 30 juin 1973 à moins qu'il ne soit terminé par l'un ou l'autre Gouvernement par un avis écrit de trois mois ou à moins qu'il ne soit reconduit pour une période additionnelle au moyen d'un accord mutuel des deux Gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures*
MITCHELL SHARP

Son Excellence Adolph W. Schmidt,
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

OTTAWA, le 18 décembre 1970

OTTAWA, December 18, 1970

© Crown Copyrights reserved
Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1687 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1970/32

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1973



CANADA

TREATY SERIES 1974 32

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092099 2

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of Canada
 and the Government of the United States of America
 concerning Adjustment of Certain Payments in
 connection with the Duncan and Arrow Dams

© Droits de la Couronne réservés
 En vente chez Information Canada à Ottawa,
 et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
 1687, rue Barrington

MONTRÉAL
 640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
 171, rue Slater

TORONTO
 221, rue Yonge

WINNIPEG
 393, avenue Portage

VANCOUVER
 800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1970/32

SAUX LIMITES

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
 Ottawa, 1973

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et
 le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant
 le rajustement des sommes d'argent aux fins de la
 lutte contre les inondations relatives aux
 barrages Duncan et Arrow

Washington, le 18 et le 20 août 1969

En vigueur le 7 janvier 1970

